



“ LEARNING TO SPEAK,
SPEAKING TO LEARN ”

Všeobecné obchodní podmínky

Studium v zahraničí

Smluvní strany

Jazykovou školou ATES language s.r.o. se pro účely těchto obchodních podmínek rozumí jazyková škola ATES language s.r.o. se sídlem Prorektorská 672/6, 108 00 Praha 10 a s provozovnou V olšínách 2300/75, 100 00 Praha 10 – Strašnice, IČO 03548520, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, vložka C 232229. Internetové rozhraní jazykové školy: www.atesagency.cz.

(dále jen „zprostředkovatel“)

Zájemcem se pro účely těchto všeobecných obchodních podmínek (dále jen „VOP“) rozumí osoba, která si u dodavatele objednala zajištění jazykového kurzu v zahraničí a popřípadě další doplňkové služby (dále jen „zájemce“). Pakliže je zájemce mladší 18 let, smlouvu za něj uzavírá jeho zákonný zástupce.

Zprostředkovatel a zájemce jsou dále označováni též jako *smluvní strany*.

Poskytovatelem jazykového kurzu se v těchto VOP rozumí osoba, prostřednictvím níž zprostředkovatel pro zájemce zajišťuje jazykový kurz v zahraničí (dále jen „poskytovatel“).

Tyto VOP se použijí i pro objednávku jazykového kurzu prostřednictvím elektronické pošty (e-mail).

Čl. I Základní ustanovení

1.1. VOP tvoří nedílnou součást Smlouvy o zprostředkování jazykového kurzu v zahraničí uzavřené mezi zprostředkovatelem a zájemcem.

1.2. Odchylná ujednání zprostředkovatele a zájemce mají přednost před těmito VOP.

Čl. II Vznik smluvního vztahu

2.1. Smlouva mezi zprostředkovatelem a zájemcem vzniká na základě písemné objednávky zájemce. Zájemce může učinit projev vůle uzavřít smlouvu o zprostředkování též úhradou ceny či částí ceny plnící roli registračního poplatku, tj. 20 % ceny jazykového kurzu.

2.2. Ujednané podmínky smlouvy lze měnit pouze a základě výslovného písemného ujednání obou smluvních stran a jejich konsensu, není-li stanoveno jinak.



“ LEARNING TO SPEAK,
SPEAKING TO LEARN ”

Čl. III Předmět smlouvy

3.1. Předmětem smlouvy je závazek zprostředkovatele zajistit pro zájemce jazykový kurz v zahraničí blíže specifikovaný ve smlouvě uzavřené mezi zprostředkovatelem a zájemcem. Zájemce se zavazuje uhradit zprostředkovateli za poskytnuté služby ujednanou cenu.

3.2. Na základě dohody smluvních stran a požadavků zájemce se zprostředkovatel též může zavázat k poskytnutí doplňkových služeb uvedených ve smlouvě. Poskytnutými doplňkovými službami se hlavně rozumí: poskytnutí transferu z letiště či dovoz na letiště, zprostředkování pojištění, dopravy a dalších služeb dle dohody smluvních stran. Zájemce je povinen zprostředkovateli uradit ujednanou cenu doplňkových služeb.

3.3. V případě pochybností týkajících se služeb poskytovaných v rámci jazykového kurzu se má za to, že vybraný jazykový kurz v zahraničí a doplňkové služby odpovídají standartním podmínkám poskytovatele jazykového kurzu a poskytovatelů doplňkových služeb.

Čl. IV Cena jazykového kurzu

4.1. Cena kurzu vždy zahrnuje registrační a bankovní poplatek a kurzovné.

4.2. Za sjednaný příplatek si zájemce může u zprostředkovatele přibjednat zajištění či zprostředkování doplňkových služeb. Jedná se o následující služby:

4.2.1. Ubytování (je-li objednaným typem ubytování zvolené „ubytování u hostitelské rodiny“, rozumí se tím ubytování v soukromí, hostitelskou rodinou se rozumí i samostatně žijící jednotlivec)

4.2.2. Stravování

4.2.3. Učebnice

4.2.4. Letenka

4.2.5. Transfer na a z letiště

4.2.6. Pojištění

4.3. Cena zahrnující i veškeré ujednané doplňkové služby je stanovena ve smlouvě. Ceny uvedené v katalogu zprostředkovatele a na webovém rozhraní zprostředkovatele (www.atesagency.cz) mají jen informativní charakter a jsou nezávazné.

4.4. Cena je ve smlouvě uvedena a zájemci sdělena v Kč. Přepočtení kurzovného stanoveného poskytovatelem jazykového kurzu v příslušné cizí měně na Kč je prováděn dle kurzu devizového trhu vyhlášeného Českou národní Bankou ke dni vystavení zálohové faktury.



“ LEARNING TO SPEAK,
SPEAKING TO LEARN ”

Čl. V Platební podmínky

5.1. Zámecce je povinen uhradit zprostředkovateli cenu jazykového kurzu a všech doplňkových služeb v ujednaných lhůtách a to na základě faktury se splatností 14 dní ode dne doručení zájemci, pokud není smluvními stranami ujednáno jinak.

5.2. K závazné objednávce je nutné uhradit zálohu ve výši 20% z celkové ceny. Tato záloha je nevratná a před jejím zaplacením není možné rezervovat zprostředkovaný jazykový kurz a ani jiné doplňkové služby. Zbývající ceny (doplatek) je zájemce povinen uhradit zprostředkovateli nejpozději 4 týdny před stanoveným začátkem jazykového kurzu, resp. ujednaných datem odjezdu zájemce na jazykový kurz.

5.3. Cenu jazykového kurzu v zahraničí je možné uhradit následujícími způsoby: hotově v kanceláři zprostředkovatele či převodem na účet zprostředkovatele.

5.3.1. Platbu v hotovosti může objednatel provést v sídle či v provozovně zprostředkovatele.

5.3.2. Platbu převodem na účet provede objednatel na základě vystaveného daňového dokladu (faktury). Objednatel je povinen dodržet ujednanou dobu splatnosti faktury. Objednatel je v případě platby převodem povinen sdělit zprostředkovateli datum narození a adresu trvalého nebo přechodného bydliště. Pakliže je plátcem právnická osoba, je její povinností sdělit zprostředkovateli její IČO a sídlo.

5.4. Dnem úhrady se rozumí den, kdy zájemce uhradí částku zprostředkovateli v hotovosti nebo v případě bezhotovostní platby, kdy je částka připsána na bankovní účet zprostředkovatele.

5.5. Při rezervaci letenky pro zájemce prostřednictvím zprostředkovatele, je zájemce povinen uhradit plnou výši letenky již při samotné rezervaci.

Čl. VI Práva a povinnosti zájemce

6.1. Zámecce má právo na řádné a včasné zajištění jazykového kurzu a dalších doplňkových služeb ujednaných ve smlouvě.

6.2. Zámecce je povinen vyplnit závaznou přihlášku na jazykový kurz v zahraničí (dále jen „přihláška“). Zámecce je povinen uvést v přihlášce úplné, nezkrácené a pravdivé údaje (dále jen „správné údaje“). Zprostředkovatel neodpovídá zájemci za škodu, jestliže tato byla způsobena uvedením nesprávných údajů do přihlášky ze strany zájemce.

6.3. Objednal-li si zájemce u zprostředkovatele doplňkovou službu pojištění, vzniká právní vztah přímo mezi pojišťovnou a zájemcem. Zámecce je povinen se v takovém případě seznámit s obsahem pojistné smlouvy (zejména všeobecnými obchodními podmínkami příslušné pojišťovny) a dodržovat veškeré povinnosti plynoucí ze smluvního vztahu mezi pojišťovnou a zájemcem, k čemuž je zprostředkovatel povinen poskytnout nutnou součinnost.



6.4. Zájemce je povinen zajistit si požadovaná víza (tranzitní či pobytová) pokud je na ně vázán pobyt ve zvolené zemi jazykového kurzu.

6.5. Zájemce je povinen chovat se během studijního jazykového kurzu v zahraničí způsobem, aby neporušoval obecně závazné právní předpisy dané země a pravidla studijního programu stanovená poskytovatelem jazykového kurzu a způsobem, aby nedošlo k poškození dobrého jména poskytovatele. Pakliže dojde k vyhoštění zájemce ze země, kde je uskutečňován jazykový kurz, či mu bude zakázáno v dané zemi pobývat anebo dojde k jeho vyloučení ze studijního programu, nemá zájemce nárok na vrácení ceny.

6.6. Zájemce bere na vědomí, že v případě, že se nenaplní minimální kapacita kurzu, jehož zajištění si u zprostředkovatele objednal, nebo v případě, že poskytovatel jazykového kurzu změní podmínky kurzu, může být typ kurzu změněn na odpovídající substituční kurz.

Čl. VII Práva a povinnosti zprostředkovatele

7.1. Zprostředkovatel je povinen zajistit pro zájemce jazykový kurz ujednaný a vymezený ve smlouvě. Zejména je povinen pro zájemce rezervovat příslušný jazykový kurz nejpozději do 3 dnů od uhrazení ceny či její ujednané části. O úspěšné rezervaci jazykového kurzu je zprostředkovatel povinen zájemce neprodleně informovat.

7.2. Nepotvrdí-li poskytovatel jazykového kurzu v zahraničí rezervaci jazykového kurzu, je zprostředkovatel je povinen zájemce o této skutečnosti informovat neprodleně, nejpozději však do 7 dnů před dohodnutým dnem nástupu do jazykového kurzu, a nabídnout mu náhradní termín či adekvátní náhradní kurz. Pokud zájemce nesouhlasí s nabízeným náhradním termínem či kurzem nebo jiným nabízeným řešením, má zájemce právo od smlouvy odstoupit. Zprostředkovatel je následně povinen vrátit zájemci již uhrazenou cenu, případně její uhrazenou část.

7.3. Zprostředkovatel je povinen uhradit třetím osobám, které poskytnou zájemci plnění (zejména poskytovateli jazykového kurzu), dohodnutou úplatu v souladu s jejich vzájemným ujednáním, a to po uzavření smlouvy a potvrzení rezervace ze strany poskytovatele jazykového kurzu.

7.4. Zprostředkovatel je povinen informovat zájemce na jeho žádost o průběhu zajišťování jazykového kurzu a případně dalších ujednaných doplňkových služeb buď osobně v sídle či provozovně zprostředkovatele, telefonicky nebo e-mailem, v dohodnuté lhůtě, nejpozději do 3 dnů, pokud není uvedeno jinak.

7.5. Zprostředkovatel je oprávněn zvýšit cenu za dopravu na místo konání jazykového kurzu, jestliže po uzavření smlouvy dopravce zvýší oprávněně cenu (např.: z důvodu zvýšení ceny pohonných hmot, zvýšení ceny letenek atd.). Rovněž tak může dojít ke změnám termínů odjezdu a příjezdu. Povinností zprostředkovatele je neprodleně informovat zájemce o uvedených skutečnostech.

7.6. Zprostředkovatel je oprávněn zvýšit cenu v případě, že poskytovatel jazykového kurzu zvýší cenu svých služeb po uzavření smlouvy. Zájemce má v tomto případě právo vyžádat si písemné potvrzení vystavené poskytovatelem jazykového kurzu.



7.7. Zprostředkovatel je povinen dodat zájemci veškeré podklady potřebné pro uskutečnění jazykového kurzu v zahraničí, rovněž pro uskutečnění doplňkových služeb před nástupem na jazykový kurz.

Č. VIII Odstoupení od smlouvy a storno podmínky

8.1. Zájemce má právo od smlouvy o zprostředkování jazykového kurzu kdykoliv odstoupit, a to písemným oznámením odeslaným zprostředkovateli na adresu jeho sídla nebo provozovny. V takovém případě je zájemce povinen uhradit zprostředkovateli storno poplatek dle následujících pravidel:

8.1.1. Odstoupení od smlouvy více jak 4 týdny před začátkem kurzu, storno činí 30 % z celkové ceny.

8.1.2. Odstoupení od smlouvy méně jak 4 týdny před začátkem kurzu je storno poplatek 100% z celkové ceny.

8.1.3. Zrušení objednávky letenky činí storno poplatek 100% z ceny letenky.

8.2. Storno poplatek je zájemce povinen uhradit zprostředkovateli i v případě, kdy nenastoupí na jazykový kurz z důvodů vzniklých na jeho straně či z důvodů uvedení nesprávných údajů do přihlášky.

8.3. V případě elektronické objednávky (jedná se o objednávku prostřednictvím e-mailu) má zájemce, je-li spotřebitelem, právo od smlouvy bez udání důvodů odstoupit ve lhůtě 14 dní. Lhůta 14 dnů začíná běžet den následující po dni, kdy byla smlouva uzavřena (tj. ode dne následujícího po dni, kdy zájemce odeslal svou objednávku zprostředkovateli a zprostředkovatel mu přijetí této objednávku potvrdil). Pro dodržení této 14denní lhůty postačuje, aby došlo k odeslání odstoupení od smlouvy zájemcem zprostředkovateli. Pro odstoupení od smlouvy může spotřebitel použít vzorový formulář, který je přílohou těchto obchodních podmínek, použití formuláře však není povinné. Dojde-li k odstoupení zájemce od smlouvy za výše uvedených podmínek, je zprostředkovatel povinen vrátit zájemci bez zbytečného odkladu, nejpozději však do 14 dnů od dne následujícího po dni doručení odstoupení od smlouvy zprostředkovateli, veškeré platby, jež zprostředkovatel od zájemce obdržel v souvislosti s touto smlouvou o zprostředkování jazykového kurzu. Zprostředkovatel je povinen vrátit platby stejným způsobem, jako je od zájemce obdržel, pokud si smluvní strany nedohodnou jinak. Na odstoupení od smlouvy se nevztahují ujednání upravující storno podmínky dle odst. 1 čl. 8 těchto obchodních podmínek.

8.4. V případě, že před uplynutím 14denní lhůty pro odstoupení od smlouvy ve smyslu odst. 3 čl. 8 těchto obchodních podmínek bylo již s poskytováním služeb započato a stalo se tak na základě žádosti (tj. na základě příslušné objednávky) zájemce, je zájemce povinen uhradit zprostředkovateli poměrnou část ceny odpovídající ceně služeb již zájemci poskytnutých.

8.5. V případě, že před uplynutím 14denní lhůty pro odstoupení od smlouvy ve smyslu odst. 3 čl. 8 těchto obchodních podmínek byly služby zájemce již plně poskytnuty a stalo se tak na základě žádosti (tj. na základě příslušné objednávky) zájemce, nemá zájemce v takovém případě právo odstoupit od smlouvy dle odst. 3 čl. 8 těchto obchodních podmínek.



“ LEARNING TO SPEAK,
SPEAKING TO LEARN ”

8.6. V případě, že zájemce požaduje změnu podmínek ujednaných ve smlouvě a zprostředkovatel s touto změnou souhlasí, má zprostředkovatel právo účtovat zájemci veškeré náklady spojené s realizací požadovaných změn, zejména se jedná o poplatky poskytovatele jazykového kurzu.

Čl. IX Reklamacce

9.1. V případě porušení smlouvy ze strany zprostředkovatele, má zájemce právo na náhradu jemu způsobené a vzniklé škody.

9.2. Jestliže poskytovaný jazykový kurz či poskytované doplňkové služby neodpovídají ujednáním smluvených ve smlouvě, má zájemce právo reklamovat poskytnuté služby u zprostředkovatele po zjištění nedostatků, telefonicky či e-mailem, a to nejpozději před skončením studijního pobytu. Je-li reklamacce služeb ze strany zájemce uznána jako důvodná, má zájemce právo na poskytnutí slevy z ceny, jejíž výše je stanovena zprostředkovatelem po dohodě s poskytovatelem jazykového kurzu či doplňkové služby. Výsledek reklamacce je zprostředkovatel povinen zájemci oznámit bez zbytečného odkladu.

9.3. Zprostředkovatel se zavazuje být zájemci (resp. účastníkovi jazykového kurzu) k dispozici na telefonu a e-mailu v pracovní době zprostředkovatele a být mu nápomocen při řešení veškerých problémů, které se v průběhu jazykového pobytu naskytanou.

9.4. Pakliže zájemce (resp. účastník jazykového kurzu), nevznese během pobytu žádnou stížnost či reklamacce týkající se jazykového kurzu či doplňkových služeb, má se za to, že jazykový kurz jakož i případné doplňkové služby, byly poskytnuty řádně a včas. Na pozdější reklamacce nebude zprostředkovatel brát zřetel.

9.5. Zájemce nemá právo na poskytnutí slevy z ceny za dny, kdy neprobíhá výuka z důvodů státních nebo lokálních svátků.

9.6. Nevycherpá-li zájemce objednané služby dle smlouvy z důvodů neovlivnitelných objektivních okolností (vis maior, tj. vyšší moc), popř. z příčiny vzniklé na straně zájemce, nemá zájemce nárok na slevu z ceny.

Čl. X Společná a závěrečná ustanovení

10.1. Není-li v těchto VOP či smlouvě uzavřené mezi smluvními stranami uvedeno jinak, řídí se práva a povinnosti stran zde neupravené příslušnými ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů.

10.2. Tyto obchodní podmínky jsou platné a účinné od 1. 9. 2014.

10.3. Znění těchto VOP je pro obě smluvní strany závazné a odchýlení od ustanovení těchto VOP je možné pouze na základě souhlasného písemného ujednání obou smluvních stran.

10.4. Veškeré slevové akce poskytované jazykovou školou ATES language není možné počítat.



“
LEARNING TO SPEAK,
SPEAKING TO LEARN
”

Příloha č. 1

Vzorový formulář pro spotřebitele odstupující od smlouvy podle § 1829 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů.

(tento formulář vyplňte a pošlete nám jej pouze v případě, že si přejete odstoupit od smlouvy)

Oznámení o odstoupení od smlouvy

Adresát: ATES language s.r.o.
 V olšínách 2300/75
 100 00 Praha 10

Tímto Vám oznamuji, že odstupuji od smlouvy o nákupu/poskytnutí těchto služeb:

.....

Datum objednání služby:.....

Datum obdržení objednávky služby (vyplní škola):.....

Datum obdržení odstoupení (vyplní škola):.....

Jméno a příjmení spotřebitele (spotřebitelů):.....

Adresa spotřebitele (spotřebitelů):.....

Podpis spotřebitele (spotřebitelů):.....

Dne..... V.....



“ LEARNING TO SPEAK,
SPEAKING TO LEARN ”

Příloha č. 2

Závazná přihláška studium v zahraničí

Záloha	Doplatek
--------	----------

Jméno:	
Příjmení:	
Titul:	
Adresa:	
E-mail:	
Telefon:	
Datum narození:	
Kontaktní osoba v ČR: (e-mail, telefon)	
Místo jaz. pobytu:	
Jazyk a úroveň:	
Název školy (zahraničí):	
Počet lekcí (týdně):	
Typ kurzu:	
Začátek kurzu:	
Konec kurzu:	
Typ ubytování:	
Forma stravování:	
Začátek ubytování:	
Konec ubytování:	
Zajištění letenky:	
Vyzvednutí na místě:	
Pojištění:	
CENA CELKEM:	

Já níže podepsaný potvrzuji tímto, že veškeré mnou poskytnuté údaje jsou pravdivé a přesné, a uděluji tímto souhlas k jejich zpracování a použití pro účely kontaktování studentů jazykové školy ATES language s.r.o. po dobu neurčitou (tj. do odvolání). Poskytnutí osobních údajů o studentovi je dobrovolné, student má právo je kontrolovat a má k nim právo přístupu, dále má právo souhlas s jejich používáním kdykoliv odvolat.

Já níže podepsaný svým podpisem potvrzuji, že jsem byl seznámen s podmínkami jazykového pobytu a kurzu v zahraničí a se Všeobecnými obchodními podmínkami ATES language s.r.o. pro studium v zahraničí.

V Praze dne:

Podpis studenta (zákonného zástupce)

za ATES Language s.r.o.